I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA FILEMON

1 Yin in a-Páblo chi in ’o pa cárcel rumal re i
Jesucrísto. Junam ru’ i kachalal a-Timotéo, quin
tz’ibaj bi i wuj-i chawe yet, ma Filemon; yet lic at
kachi’il che i ka chac, chi lic c’ax cat ka na’o.
2 Xak caka ya pan rutzil qui wach i jutzobaj je
re i Dios chi quiqui mol quib pawachoch yet, xak
che i kachalal ati Apia, xak che i ma Arquípo, chi
lic kachi’il che u chac i Kajwal.
3 Cwaj yin ca q’uiji ni ’utz piwi, xak ca q’uiji ni
quicotemal pi c’ux chi ca pe ru’ i ka Kajaw Dios,
tak i Kajwal Jesucrísto.

I ma Filemon, nim i c’axnabal u c’ux, xak lic cul u c’ux che i Kajwal

4 Yin, nic are wi, are quin tz’onoj che i Dios, xak
quin tioxij che awumal yet,
5 man in tom rason chi nim i c’axnabal a c’ux
chique conojel i je re i Dios, xak lic cul a c’ux che
i Kajwal Jesus.
6 Yin lic quin tijin chu tz’onoxic che i Dios
piquiwi ni’pa i qui cubam qui c’ux che i Kajwal
rumal i nim laj u cubibal a c’ux yet che. Quin
tz’onoj che chi que u to chu tayic u be ronojel tak i
’utz chi ca pe pakawi rumal i Kajwal Jesucrísto.
7 Lic quin quicotic xak ’o mas u cowil in c’ux
rumal i c’axnabal a c’ux yet chique i je re i Dios;
awumal yet wachalal, lic ’o u cowil qui c’ux ique.

I ma Páblo xu tz'onoj jun pawor che i ma Filemon, tobal re i a-Onésimo

8 Rumal ile, 'o jun pawor cwaj quin tz'onoj
chawe. Katzij, yin rumal in patan u yom i Crísto
chwe, 'o pin'ab cat in tako wach i rajwaxic ca 'ano,
9 xui-ri, n-quin 'an taj, xa quin tz'onoj pawor
chawe chi ca 'an na chwe xa rumal i c'axnabal a
c'ux. Yin, chi in a-Páblo, in rij chic, xak in 'o prexil
rumal re i Jesucrísto,
10 quin tz'onoj chawe cha 'ana jun 'utzil chomal
che i a-Onésimo. Ire-le xe'el chwe pacha mer
wac'al rumal i Jesucrísto; queje ile xe'el chwe
waral pa cárcel.
11 Jela canok i a-Onésimo-le, xo'on che rib lic n-'us
ta laj mocom chawe*, xui-ri wo'or cu rik tan chic
u chac chawe, y xak chwe yin.
12 Wo'or quin tak chubi awu'. Cha c'ulaj na awu'
pacha in c'ulaxic yin ca 'ano.
13 Lic xwaj te yin chi ire ca canaj wu' pacha a
q'uexel yet, cu tobej-we. Lic cu rik te u chac chwe
tz'akat in 'o pa cárcel; in tz'apilic xa rumal i 'utz laj
tzij chi quin paxsaj.
14 Xui-ri, n-xwaj ta xin 'ano chi ca canaj wu', we
n-queje ti ile ca ch'ob yet. N-cwaj ta quin 'an pen
chawe we ca 'an i pawor-le chwe; n-cwaj taj we n-
are ti a rayijbal yet.
15 Mokxa queje xraj i Dios ile che i a-Onésimo: chi
xel jubi' awu' man wo'or ca 'e chic awu' y ca q'uiji
awu' ronojel 'ij sak.
16 Ire wo'or, n-to' ta mocom chic, mas 'o chic u
'ij; ire lic jun awachalal chi lic c'ax na ca na'o.

---

* **1:11:** Queje ile xu bij i ma Páblo che, man reta'am chi xa 'anmajnak i a-Onésimo ru' u patron.

Yin katzij lic c'ax quin na'o, xui-ri yet lic mas c'ax ca na ni ire chinwach yin. C'ax ca na na man 'utz laj mocom, péro mas c'ax ca na na wo'or man awachalal chic rumal i Kajwal.

17 Yet, we lic in awachi'il chi c'ax quin a na'o, cha 'ana i pawor-i chwe: cha c'ulaj i a-Onésimo awu'; cha 'ana che pacha yin quin a c'ulaj.

18 We 'o u mac u 'anom chawe, xak we 'o u c'as awu', yin quin tojo.

19 Quin tz'ibaj i tzij-i ru' in 'ab yin: Yin, chi in a-Páblo, lic quin toj na. Queje ile quin 'an na tupu yet 'o i pacha a c'as wu', man wumal yin a rikom a c'aslemal chuwach i Dios. Ile n-tu chac quin c'unsaj cha c'ux, xui-ri, xin bij na.

20 Rumal-i wachalal, cha 'ana i pawor-le chwe rumal re i Kajwal; cha cubsaj in c'ux pacha ca majawic man oj kachalal kib rumal i Crísto.

21 Quin tz'ibaj iri chawe, man weta'am chi lic cat cojon na che in tzij, xak ca 'an na mas puwi ile chi in tz'onom chawe.

22 Xak cha yijba pa quin q'uiji wi are quin upon tan chic iwu'. Queje cha 'ana ile, man cul in c'ux che chi Dios cu ya na chiwe wach i tz'onom che, chi quin upon na chi solixic.

Q'uisbal rutzil u wach

23 Xak i ma Epáfras chi 'o wu' cu ya pan rutzil a wach; ire wachi'il pa cárcel rumal re i Jesucrísto.

24 Xak i ma Márcos cu ya pan rutzil a wach, xak queje i ma Aristárco, xak i ma Démas, xak i ma Lúcas chi quin qui to ru' u chac i Kajwal.

25 Cha q'uiji ni 'utz re i Kajwal Jesucrísto piwi yix. Amen (queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354